

Käytä Jumalan voimaa juuri nyt!

Kielillä puhuminen,
kielillä puhumisen selitys
ja profetoiminen
Tekstinä on käytetty
Vanhaa Raamatunkäännöstä 33/38

Kesäkuussa 2007
Heikki Pekkarinen

PYHÄN HENGEN ILMENEMINEN; I KOR. 12, 13 & 14:

I Kor. 12:1: hengellisiin = *pneumatikos*

Tämä on adjektiivi, jota on tässä käytetty substantiivina. Sana lahjoihin on turhaan lisätty tekstiin.

Tässä on tämän jakeen kopio Diginovumin interlineaaritekstistä:

12:1. Περὶ δὲ τῶν πνευματικῶν,				
Peri de Ja				
67.7 ἀδελφοί,	2084.1 οὐ θέλω	ὕμᾱς	40.5 ἀγνοεῖν.	2
adelfoi	ú theló	hymas	agnoein	
veljet,	en tahdo	teidän	olevan tietämättömiä.	

12:3: sanoa = *eipon*

Tämä tarkoittaa sanoa tai puhua vilpittömästi.

12:7: ilmoitus=*fanerosis* -- ilmeneminen

Tässä on jakeiden 7-11 kopio Diginovumin interlineaarista:

7. ἐκάστῳ δὲ				
Ja jokaiselle				
1186.42 δίδεται	4660.1 τῇ φανέρωσις	3618.2 τοῦ πνεύματος	πρὸς	τὸ
didotai	hé fanerósis	tū pneumatós	pros	to
annetaan	ilmoitus	Hengen		
4230.2 συμφέρον.	8. ᾧ μὲν	γὰρ	διὰ	τοῦ
symferon	hō men	gar	dia	tū
hyödyksi.	Toiselle	sillä	kautta	
3618.2 πνεύματος	1186.42 δίδεται	2718.1 λόγος	4064.3 σοφίας,	213.4 ἄλλῳ
pneumatós	didotai	logos	sofias	allo
Hengen	annetaan	sana	viisauden,	toiselle
δὲ	2718.1 λόγος	983.3 γνῶσεως,	κατὰ	τὸ αὐτό
de	logos	gnóseós	kata	to auto
	sana	tiedon	mukaan	saman

^{3618.1} πνεῦμα· pneuma Hengen.	^{1897.4} 9. ἐτέρῳ heterō ja toiselle	^{3569.1} ἐὰν δὲ ἡ de usko	^{3569.1} πίστις, pistis usko	^{4802.4} ἐν en τῷ tō	
^{3618.3} αὐτῷ autō samassa	^{3618.3} πνεύματι· pneumati Hengessä,	^{213.4} ἀλλῷ allō ja toiselle	^{213.4} δὲ de	^{4802.4} χαρίσματα kharismata armolahjoja	
^{2154.} ἰαμάτων, iamatōn parantamisien	^{2154.} ἐν en τῷ tō	^{2154.} (αὐτῷ autō samassa	^{3618.3} ἐν heni ἐν yhdessä	^{3618.3} πνεύματι· pneumati Hengessä,	
^{213.4} 10. ἀλλῷ allō ja toiselle	^{213.4} δὲ de	^{1581.1} ἐνεργήματα energēmata voimavaikutuksia	^{1268.6} δυνάμεων, dynamēōn voimatekojen.	^{213.4} ἀλλῷ allō ja toiselle	
^{3851.1} δὲ de προφητεία, profeteia profetoiminen,	^{213.4} ἀλλῷ allō ja toiselle	^{1114.3} δὲ de διακρίσεις diakriseis erotteluja	^{3618.5} πνευμάτων, pneumatōn henkien,		
^{1897.4} ἐτέρῳ heterō ja toiselle	^{961.4} ἐὰν δὲ ἡ de γένῃ genē lajeja	^{75.7} γλωσσῶν, glōssōn kielten.	^{213.4} ἀλλῷ allō ja toiselle	^{213.4} δὲ de	
^{1877.1} ἐρμηνεία hermēneia selitys	^{975.7} γλωσσῶν· glōssōn kielten.		11. πάντα panta ja kaikki	^{3618.1} δὲ de	
^{1580.1} ταῦτα tauta nämä	^{1580.1} ἐνεργεῖ energei vaikuttaa	^{1580.1} τὸ to yksi	^{1580.1} ἐν hen ja	^{1580.1} καὶ kai sama	^{3618.1} τὸ αὐτὸ to auto pneuma Henki
^{1105.1} διαίρου· diairūn jakaen	^{1105.1} ἰδίᾳ idia erikseen	^{1381.4} ἐκάστῳ hekastō jokaiselle	^{1381.4} καθὼς kathos kuten	^{905.3} βούλεται· buletai tahtoo.	

12:8: Interlineaaritekstin sana **toiselle**=*hō*

Tämä on relatiivipronomini, joka viittaa korrelaattiinsa, joka on sana hyödyksi. Se on dativissa. Se pitäisi siis kääntää esim. sanalla **joksi**.

Tässä on korjattu käännös jakeista 7-11:

- 12:7: Ja jokaiselle annetaan hengen ilmeneminen hyödyksi,
12:8: joksi (*hyödyksi*) hengen kautta annetaan viisauden sana,
toiseksi (*hyödyksi*) saman hengen mukaan tiedon sana,
12:9: toiseksi (*hyödyksi*) uskomisen samassa hengessä,
toiseksi (*hyödyksi*) parantamisien armolahjoja samassa hengessä,
12:10: toiseksi (*hyödyksi*) voimatekojen voimavaikutuksia,
toiseksi (*hyödyksi*) profetoimista,
toiseksi (*hyödyksi*) henkien erotteluja,
toiseksi (*hyödyksi*) eri kielillä (*puhumista*),
toiseksi (*hyödyksi*) kielillä (*puhumisen*) selitys.
12:11: Kaikki nämä vaikuttaa yksi ja sama henki jakaen jokaiselle niinkuin kukin (*itse*) tahtoo.

Jakeessa 10: profetoimista. Sana ”profetia” tai ”profetoiminen” tarkoittaa **Jumalan puolesta puhumista**, joka voi olla sekä **ennustamista** että **kertomista**. Jos se on **ennustamista**, niin siinä kerrotaan **tulevista** asioista. Jos se on vain **kertomista**, niin siinä kerrotaan, mitä Jumala haluaa meidän tietävän tilanteesta **tällä hetkellä**, menemättä välttämättä tulevaisuuteen.

Jakeissa 12-27 on kaksoisanalogia. Yhtäältä se viittaa edellä esitettyyn hyötyyn, joka on moninainen, mutta kuitenkin kuuluu yhteen ja toisaalta Kristuksen Ruumiiseen, jossa on monta jäsentä ja kullakin on oma tehtävänsä.

Jakeet 23-25 on käännetty vanhassa Kirkkoraamatusta todella hankalasti. Uudessa Kirkkoraamatusta ne sen sijaan on käännetty todella hyvin.

Tässä on vuoden 1992 Kirkkoraamatun käännös jakeista 22 - 25:

22. Päinvastoin, juuri ne ruumiinjäsenet, jotka meidän mielestämme ovat muita heikompia, ovat välttämättömiä.
23. Me verhoamme erityisen arvokkaasti ne ruumiinosat, joita emme pidä kovinkaan arvokkaina, ja peitämme erityisen säädyllisesti ne, joita häpeämme.
24. Säädylliset ruumiinosat eivät tällaista verhoa tarvitse. Kun Jumala yhdisti jäsenet ruumiiksi, hän antoi vähempiarvoisille jäsenille suuremman kunnian,
25. jotta ruumiissa ei syntyisi eripuraisuutta vaan jäsenet yhteen kuuluen huolehtisivat toinen toisestaan.

Jakeissa 28-31 on muistettava, että **asiayhteys on seurakunnassa**.
Se sanotaan **jakeessa 28**.

13:6: ei muistele kärsimäänsä pahaa

Tämä pitäisi kääntää esim. **ei harkitse tai suunnittele tuhoavaa pahaa**.

13:7: kärsii = kestää

14:1: Sanaa **lahja** ei ole tekstissä kummassakaan paikassa.

14:2: Sana **häntä** on lisätty tekstiin.

14:3: profetoiva. Tämä puhuu Jumalan puolesta siten, että puhe koituu seurakunnan rakennukseksi joko **kehoittamalla** tai **lohduttamalla**. Tämä siis varsinaisesti **ei ole ennustusta tulevaisuuteen!** Siinä vain kehoitetaan ja lohdutetaan niin kuin Isä vain voi lastansa parhaiten hoivata.

14:5: soisin = tahdon

14:12: Sana **lahjoja** on lisätty tekstiin. Tämän jakeen voisi kääntää esim. näin:

Siten tekin koska kaipaatte hengellisiä (asioita) pyrkikää saamaan niitä seurakunnan runsaaksi rakennukseksi.

14:13: Sana **taitaisi** on lisätty tekstiin.

14:22: Jälkimmäinen sana **merkiksi** on lisätty tekstiin.

Tässä on korjattu käännös jakeista 26-28:

14:26: Kuinka siis on, veljet? Kun kokoonnutte on jokaisella teistä laulu, *jokaisella teistä on opetus, jokaisella teistä on ilmestys, jokainen teistä* puhuu kielillä ja selittää. *Ei niin vaan* kaikki tapahtukoon rakennukseksi.

14:27: Jos kielillä puhutaan, niin puhukoon kullakin kertaa vain kaksi tai enintään kolme, ja yksi kerrallaan ja kukin selittäköön.

14:28: Mutta jos *hän* ei *osaa* selittää, *niin* vaietkoon seurakunnassa ja puhukoon *kielillä* itselleen ja Jumalalle.

Tässä on korjattu käännös jakeesta 33-35:

14:33: sillä ei Jumala ole epäjärjestyksen, vaan rauhan Jumala niinkuin kaikissa *muissakin* pyhien seurakunnissa.

14:34: Olkoot teidän (*profeettojen*) vaimonne vaiti seurakunnankokouksissa, sillä heidän ei ole lupa lörpötellä, vaan olkoot alamaisia niinkuin lakikin sanoo.

14:35: Mutta jos he tahtovat tietoa jostakin, niin kysykööt kotona omilta miehiltään (*profeetoilta*), sillä häpeällistä on (*profeetan*) vaimon lörpötellä seurakunnassa.

Luukas 11:9-13:

9. Niinpä minäkin sanon teille: **anokaa** (*aiteō*), niin teille annetaan; etsikää, niin te löydätte; kolkuttakaa, niin teille avataan.

10. Sillä jokainen **anova** (*aiteō*) saa, ja etsivä löytää, ja kolkuttavalle avataan.

11. Ja kuka teistä on se isä, joka poikansa häneltä **pyytäessä** (*aiteō*) kalaa antaa hänelle kalan sijasta käärmeen,

12. taikka joka hänen **pyytäessään** (*aiteō*) munaa antaa hänelle skorpionin?

13. Jos siis te, jotka olette pahoja, osaatte antaa lapsillenne hyviä lahjoja, kuinka paljoa enemmän taivaallinen Isä antaa Pyhän Hengen niille, jotka sitä häneltä **anovat** (*aiteō*)!"

Johdatus kielillä puhumiseen

Kielillä puhuminen on yksi pyhän hengen 9 ilmenemisestä tai yksi pyhän hengen ilmenemisen 9 hyödystä. Se ei ole lahja. Pyhä henki on lahja. Jumala on Pyhä ja hän on Henki. Hän antaa lahjaksi sitä, mitä hän on. Jumala antaa lahjaksi pyhän hengen. Kun Jumala herätti Jeesuksen Kristuksen kuolleista, tuli hänestä eläväksi tekevä henki. Tämä on meissä nyt asuva pyhä henki.

Kun me pelastumme, me saamme pyhän hengen. Verbi pelastua on kreikan kielellä *sōdzō*. Se tarkoittaa myös kokonaiseksi tulemistä. Ennen pelastumista me olemme vain ruumis ja sielu. Meiltä puuttuu henki. Kun me tulemme kokonaiseksi, me saamme lahjaksi hengen. Tämä on pyhän hengen sinetti, joka on meidän perintömme vakuutena. Me pelastumme, koska tämä meissä nyt asuva henki on meidän perintömme vakuutena. Sitten meillä on etuoikeus käyttää kaikkia pyhän hengen 9 ilmenemistä koko maanpäällisen loppuelämämme ajan Jumalan tahdon mukaan.

Room. 10:9 & 10

Sillä jos sinä tunnustat suullasi Jeesuksen Herraksi ja uskot sydämessäsi, että Jumala on hänet kuolleista herättänyt, niin sinä pelastut (*sōdzō*);
10. sillä sydämen uskolla tullaan vanhurskaaksi ja suun tunnustuksella pelastutaan (*sōtēria*).

Jakeessa 10 sanat ”suun tunnustuksella pelastutaan” ovat sanatarkasti käännettynä ”suulla tunnustetaan pelastukseksi”. *Sōtēria* on verbiä *sōdzō* vastaava substantiivi.

Kun te olette tehneet tämän, niin te voitte puhua kielillä ja käyttää kaikkia muita pyhän hengen ilmenemisiä. Teidän vain täytyy oppia, kuinka niitä käytetään.

I Kor. 14:1 – 5

Tavoitelkaa rakkautta ja pyrkikää saamaan hengellisiä *lahjoja*, mutta varsinkin profetoimisen *lahjaa*.
2. Sillä kielillä puhuva ei puhu ihmisille, vaan Jumalalle; ei *häntä* näet kukaan ymmärrä, sillä hän puhuu salaisuuksia hengessä.
3. Mutta profetoiva puhuu ihmisille rakennukseksi ja kehoitukseksi ja lohdutukseksi.
4. Kielillä puhuva rakentaa itseään, mutta profetoiva rakentaa seurakuntaa.
5. Soisin teidän kaikkien puhuvan kielillä, mutta vielä mieluummin soisin teidän profetoivan; sillä profetoiva on suurempi kuin kielillä puhuva, ellei tämä samalla selitä, niin että seurakunta siitä rakentuu.

Johanneksen evankeliumissa sen jälkeen kun Jumala oli herättänyt hänet kuolleista Jeesus Kristus tuli opetuslastensa tykö ja näytti heille, miten he voisivat ottaa vastaan pyhän hengen.

Joh. 20:19 – 22

Samana päivänä, viikon ensimmäisenä, myöhään illalla, kun opetuslapset olivat koolla lukittujen ovien takana, juutalaisten pelosta, tuli Jeesus ja seiso i heidän keskellä ja sanoi heille: "Rauha teille!"

20. Ja sen sanottuaan hän näytti heille kätensä ja kylkensä. Niin opetuslapset iloitsivat nähdessään Herran.

21. Niin Jeesus sanoi heille jälleen: "Rauha teille! Niinkuin Isä on lähettänyt minut, niin lähetän minäkin teidät."

22. Ja tämän sanottuaan hän **puhalsi heidän päällensä** ja sanoi heille: "Ottakaa Pyhä Henki.

puhalsi heidän päällensä – *emfysaō* = *en* + *fysaō*

Fysaō on verbi, joka tarkoittaa puhaltaa tai puuskuttaa. Puhaltaminen edellyttää hengen vetämistä, eli ilman vetämistä sisään keuhkoihin. Näin ollen tämä tarkoittaa hengittämistä, tai syvään hengittämistä. Jeesus näytti tämän. Hän näytti heille, että pyhän hengen tullessa heidän pitäisi hengittää syvään.

Apostolien teoissa on 5 paikkaa, joissa kuvaillaan pyhän hengen vastaanottamista. Katsotaan näistä kaksi.

Ap.t. 2:1 – 11

Ja kun helluntaipäivä oli tullut, olivat he kaikki yhdessä koolla.

2. Ja tuli yhtäkkiä humaus taivaasta, niinkuin olisi käynyt väkevä tuulispää, ja täytti koko **huoneen**, jossa he istuivat.

huoneen – *oikos*

Tässä tämä sana olisi parempi ymmärtää merkityksessä talo.

3. Ja he näkivät ikäänkuin tulisia kieliä, jotka jakaantuivat ja asettuivat heidän itsekunkin päälle.

4. Ja he tulivat kaikki Pyhällä Hengellä täytetyiksi ja alkoivat puhua muilla kielillä, sen mukaan mitä Henki heille puhuttavaksi antoi.

5. Ja Jerusalemissa asui juutalaisia, jumalaapelkääväisiä miehiä, kaikkinaisista kansoista, mitä taivaan alla on.

6. Ja kun tämä ääni kuului, niin kokoontui paljon kansaa; ja he tulivat ymmälle, sillä kukin kuuli heidän puhuvan hänen omaa kieltänsä.

7. Ja he hämmästyivät ja ihmettelivät sanoen: "Katso, eivätkö nämä kaikki, jotka puhuvat, ole galilealaisia?"

8. Kuinka me sitten kuulemme kukin sen maan kieltä, jossa olemme syntyneet?

9. Me parttilaiset ja meedialaiset ja eelamilaiset ja me, jotka asumme Mesopotamiassa, Juudeassa ja Kappadokiassa, Pontossa ja Aasiassa,

10. Frygiassa ja Pamfyliassa, Egyptissä ja Kyrenen puoleisen Liibyan alueilla, ja täällä oleskelevat roomalaiset, juutalaiset ja käännynnäiset,

11. kreetalaiset ja arabialaiset, me kuulemme kukin heidän puhuvan omalla kielellämme Jumalan suuria tekoja."

Toinen paikka on 10. luvussa.

Ap.t. 10:44 – 46

Kun Pietari vielä näitä puhui, tuli Pyhä Henki kaikkien päälle, jotka puheen kuulivat.

45. Ja kaikki ne uskovaiset, jotka olivat ympärileikatut ja olivat tulleet Pietarin mukana, hämmästyivät sitä, että Pyhän Hengen lahja vuodatettiin pakanoihinkin,

46. sillä he kuulivat heidän puhuvan kielillä ja ylistävän Jumalaa. Silloin Pietari vastasi:

Luetaan vielä Luukkaan evankeliumin 11. luvun jakeet 9 – 13!

Luukas 11:9-13:

9. Niinpä minäkin sanon teille: **anokaa (aiteō)**, niin teille annetaan; etsikää, niin te löydätte; kolkuttakaa, niin teille avataan.

10. Sillä jokainen **anova (aiteō)** saa, ja etsivä löytää, ja kolkuttavalle avataan.

11. Ja kuka teistä on se isä, joka poikansa häneltä **pyytäessä (aiteō)** kalaa antaa hänelle kalan sijasta käärmeen,

12. taikka joka hänen **pyytäessään (aiteō)** munaa antaa hänelle skorpionin?

13. Jos siis te, jotka olette pahoja, osatte antaa lapsillenne hyviä lahjoja, kuinka paljoa enemmän taivaallinen Isä antaa Pyhän Hengen niille, jotka sitä häneltä **anovat (aiteō)**!"